

Ayalata bo'otekil



YAQUI

Ayalata bo'otekil

JICK NOOKI (YAQUI)
A NOK KUKTAKAME
ALEJANDRO BACASEGUA JIMÉNEZ



Ayalata bo'otekil

MEJIKO, 2019

Portada: *Tropa zapatista camina por un cultivo de maíz*,
ca. 1912. © (880611) SECRETARÍA DE CULTURA.INAH.SINAFO.FN.MX.

Memoria Histórica y Cultural de México.

Maqueta de portada: Mauricio Espinosa Azócar.
Guía didáctica para el aula: Rubén Amador Zamora.

D. R. © Alejandro Bacasegwa Jiménez (traductor).

Primera edición, INEHRM, 2019.

D. R. © Secretaría de Gobernación
Abraham González 48, Colonia Juárez,
C. P. 06699, Alcaldía Cuauhtémoc,
Ciudad de México.

D. R. © Instituto Nacional de Estudios Históricos
de las Revoluciones de México (INEHRM),
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inehrm.gob.mx

D. R. © Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)
Privada de Relox núm. 16 piso 5, Colonia Chimalistac,
C. P. 01070, Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inali.gob.mx

D. R. © Fondo de Cultura Económica
Carretera Picacho-Ajusco núm. 227,
Colonia Parque Nacional Bosque del Pedregal,
Alcaldía Tlalpan, C. P. 14738, Ciudad de México.
www.fondodeculturaeconomica.com

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, órgano descentrado de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la previa autorización por escrito del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México.

ISBN: 978-607-549-126-4

HECHO EN MÉXICO.

Ayukame

| | |
|---|----|
| Aniwame | |
| <i>Felipe Ávila</i> | 7 |
| Ayalata Bo'otekil | |
| <i>John Womack Jr.</i> | 11 |
| Ayalata Bo'otekil ji'osiam jiba benasi ji'ojeti into juchi jiba benasi ji'ojeti..... | 23 |
| Yee tejwame tuumajtie tebnauyairia betchi'ibo | |
| <i>Rubén Amador Zamora</i> | 41 |



Aniwame

Felipe Ávila

Zapatijmo teamta mammatte betchi'ibo into jaisa nok ji-kkajiwak che'a batnaataka jum Mejiko ian weeriapo beja Ayalata Bo'otekilet te naateneekai, junaa beja, into kaa aet ji'opnekai, inie ji'ojteit naawak into a kialaik surianom weelita mammatei tejwa betchi'ibo. Aet luula, ju zapatijmo beja au biteiyawamta boo'o makak into bem jikapaa eyaim takaa boo-jajariata into bem tekilda boo'ota maksim ean jume wasuktiam chukula weenemmechi. Zapatijmota ke'esam ji'ojtei benasia, Ayalata Bo'otekil beja jio'jtei chupiasi ya'ari, junali, poliitikata into jikapaa eyita batweria zapatijtam betana, Maderotamak emo am su'utojao tajtia.

Ayalata Bo'otekil beja Madero into Zapatata kaa tu'isi nau etejori lutu'uriampo naawak juname beja juliota y akojtota 1911po nau yecha'awak, jume zapatijtam emo wiko'o u'ura su'utoji betchi'ibo beja im bempoim bwiam ameu notta'i'an into amet am naikimte'i'an jume pueplommet jum San Luis maderijta Bo'otekilpo junuen im ameu na'ikiawan junuen kechia jume ya'utchim lokalpo yeu pu'aname Rebolusion team-tamak lutu'uriakan. Inii kaa tu'ika ama yeu simlame nau lutu'urianapo beja si ju'uneiyawa bwe'ituk Madero inika kaa tu'ik rutuktababaakan zapatijtam a'awau, ijtitusion bo'ot luula, jume tropa surianom wiko'o u'uraimtaka kobierno peleralta into jume asenladom lutu'uriam makbaeka, ju León de la Barrera bat ameu weyeka, jume zapatijtam emo toboktalame

betana juka majaiwamta into suati e'ewamta lu'utine ti e'aka jum morelensem jomepo. Maderota nau allewamta jariwamta kaa a yumako bwe'ituk jume De la Barreram kobierno emo im kuttak into peleralpo wiko'o yoemiata ket am nokbeje'ek, aa nassuareo tuka'apo amani Zapatatamake kaa aa emo yu'emta yeu machiak juka Maderota into juka kobierno delabarrijtata jume troopa peleralimmechi, inika beja jume zapatijtam emo kopwamkamta benasi emo eyak.

Awojtota jabe a lu'uteo 1911po, Peleralim wiko'o yoemia che'ewasu bichau bicha am ansakao, jume zapatijtam beja juka nau lutu'uriabawamta a su'utojakamme into juka emo wiko'o u'uranamta into wepul tropa kaa tua juebenakai Zapata ameu bat weyeka im yeu sajak into im emo jinne'uk popplanom fronterau bicha. Madero beja presilente po a tekia makwak mamlotoosapo nobiembreta 6ku 1911po, bweta junak taapo beja jume zapatijtam beja witti a ju'uneiyan ju kobierno kaibu che'a ta'abwisi a bit ean into utte'apo emo am su'utoji'i'a ean kaita ameu na'ikiaka. Junue betchi'ibo, bempoim nassua'u lutu'uria makbaeka jume amemak katemem bichapo into pupplikopo ji'ojtereommewi, Zapata beja a mammattek bempoim nassua'u bo'otekilpo luula kalajkosi am nokriamta jipu'une-kai. Junuen beja, nobiembreta naateo 1911po Otilo Montañota aet nessawek, juna beja puepplopo majtareo prinsipal aemak weeaneme, surianom nassua'u prokramapo luula ji'ojtesaiwak bempoim banteane'u.

Francisco Mercado item au waatitua, Zapatata Ejtao Mayorpo tekiaka into juname taewaimpo tejtikotaka:

Jiba yuu chuuba a e'etejo juka ye majmajtamta Montaño ju yo'owe Zapatatamake, ini beja Bo'otekulta ayu'ian bwe'ituk jita e"etbwame into wakasim bwabwa'eme benasi into yee susuame benasi tammachiawan into kaa wepul banteam nas-



suariamta benasia, into junuen beja ju achai Emiliano Ayalata Bo'otekil ji'ojtetebobabaek junaka item bantea'i'aka.¹

Junuen a etejo Porfirio Palacios, zapatija yo'owe, Ayalata Bo'otekil ji'ojtek ju Montaño Jumiltepec puepplopo, Ocuituco munisiopiopo, Pueplata frontera naachi. Zapata ji'ojteita bi-chak into aemak a etejok. Che'a chukula intoko, juchi Maderota betana kaa tu'isi mabetwaka bempoim a'awa'u betana, Zapata beja Ayalata Bo'otekil yee tejwababaek into a chibejtejwaite-botek. Ayoxustlapo beja ini yeu chupek, Huehuetlan el Chico munisiopiopo, Pueplapo, nobiembreta 28po 1911po. Carlos Reyes Aviles junuen a etejo, senu zapatija yo'owe, Zapata aapoik yo'owem nau tojak junama puepplopo into wepul ramaapo junuen ameu jiak, jaibu Montañotamak ji'osiata bitsukai:

Junume ela'apo kaa majaine, aabo em rukteka a yoka... aet cha'aka intoko, Montaño, tappla mesau pitti weyeka, juna beja ilitchi into polobesi chupiai, inika beja jume Ayoxustlapo jo-meme jakko weeria benasi a e'erialamme, kusik jiawakai into yee majmajtamta benasi etejokai, Ayalata Bo'otekil nokji'ojteita teuwataitek. Si'ime ama nau aneme si im alleaka a mabetak into si'ime yo'owem ama aneme a yokakamme.

Moreloseu bicha nottekai, kaa juebena taewaim siiko, Ajuchitlanpo, Huatlapo paretau chachaitebok ju Zapata bwe'ituk Bo'otekulta maakinapo a ji'ojte'i'an jaiki koopiam. Junak beja, jaiki koopiam na'ikimtek pa'ariat embalajammewi Mejiko siulatpo into Gildardo Magañañatawi, juna beja junak taapo mammoloosapo koba kateka'apo yee tetejwareo tukan, jibji'ojtei nasionallimpo a ji'ojtetebo'i'abaekai. *Diario del Hogar* teame jiba

¹ Rosalind Rosoff y Anita Aguilar, *Así firmaron el Plan de Ayala*, México, SepSetentas, 1976, pp. 35-36.



a ji'ojtebabaek, ke'esam ju bem ji'ojtereo Maderotau nattemaek si a aa ji'ojten, Rebolucionneu yo'owe beja jewi ti a yoopnak, bato'orata "Zapata kaa suakamta"² am ta'ane betchi'ibo.

Inime ji'osiam yaawak into Estrategia Nacional de Lecturapo na'ikiawa ian weeria kobiernopó, inika tekilta si'imem a yoemianesaute a jajamna betchi'ibo, che'a juebenammeu a yuma'ane betchi'ibo into jume che'a kaa tottomekameu jume mejikano pa'alabato'orampo.



² Porfirio Palacios, *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, México, s/e, 1949, pp. 53-56; Rosoff y Aguilar, *op. cit.*, pp. 37-38, y Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, s/e, 3 vols., 1934-1941, pp. 80-83.

Ayalata Bo'otekil¹

John Womack Jr.

Jume zapatijmam betchi'ibo, Ayalata Bo'otekil beja unna yobuje'ewata jippuek. Nobiembreta 1911ta a lu'utepo amani, ke'esam yee aet tejwawao, 1918ta sewariao tajtia, aa e'eriakamme nau cha'atuwamta tu'i bo'ota a bwijne betchi'ibo, jume ya'ut zapatijtam beja kaa kie ili bo'otekilpo a eiyen into Ji'ojtei Yobeje'ewakamta benasi eiyawan. Kaita im jaibu ji'ojteipo benasi ama biinemta mabetrokaka nau ean, bempoim bo'otekilim kaa am yo'orina'um juni'i, "milenio" mejikano klasikopo a taewana benasia kechia juni e'e. Bempoim nessawepo, che'ewasu ilitchisi ayupo, Morelos into Pueplapo, bempoimmak jiapsekan Agua Prietata Bo'otekil yeu machiak beja junau bicha im bem jiapsita im kuaktak aprilta 1920po. Che'a chukula, Ayalata Bo'otekil unna ta'ewak bwe'ituk ke'esam bantea ji'oljoowame che'a mamachi into che'a aet nokwak Mejikopo, ju wajo'oria bemelkuakti.

Ju bo'otekil beja kaa seechukti tomtek. Namyim bittwaka betchi'ibo, kie 50 wasuktiampo juni jaibu amet tekipanoawan, Juarejta paala bato'ora majtimmet luula beje'ewata jippueka jume "naawammet", "yonesawaimmet" into "lutubo'ommet", nasional utti yaarit yeu sikaari pransesimmeu kaa emo su'utojak naatekai, achai Porpiriota beja aapoik betana a soitabae'u nokla-

¹ John Womack Jr., texto tomado del "Apéndice B", *Zapata y la Revolución Mexicana*, México, FCE, Historia, xx, 2017, pp. 435-442.

ataka into bem kaa tu'ik chupla'u ju bem kobierno omtiwamta ama yumaariak into, ansu betchi'ibo, Madero aa jita jooamtat luula eaka kaa tu'ik ama jajamek. Zapatijtam namyi bit'i'aka, che'a wittia, rebolucionario poliitikata, ini beja chupsimen kie batani mechampo juni'i. San Luijta Bo'otekil juna ke'esamtukan, Maderota attea, jiba junaka'a jume Ayalam a mabetak marsota 1911po. Junuen beja, si'imem ya'urapo tekiakamem am yeu am wotana betchi'ibo im a a'awak jume lokalim into peleralim, yeu pu'arim o ama kecha'im, ju yoemianesawi into kaabetat weyeka ama kecha'ana jume beemela ya'utchim into jurisialpo aet jariu-name jume wewepul liputaom bwibwiakamem betana. Zapatata beja a ta'abwisi e'eak tattaria taewaimpo che'a awosto metpo unna kaita aayuko juni'i.

Septiembreta jaabe luuteo beja, peleralim che'a chukula yeu am wootawako jum Morelojpo, jume zapatijtam bem a'awa'u wiiti yechako. Bempoim teuwaka'u kaa tu'isi chupuk "Ini ji'o-
tei beja rebolucionariom kontrakame a'awa'u jippuek Repuppli-
kapo presidente C., Francisco L. de la Barra". Kaa junuentuka
juni'i, elektoral rutuktit mamachisi kaa eaka wawate tejwaim
ta'abwisi jum bo'otekil bat weenepo che'a chukula ama ji'o-
teituneme, jakko weeria mamlommet im cha'atuk.

- I. Te a ta'a into te a yo'ore juka C. Francisco L. de la Barra, ian lautipo chubalapo presidente Repupplikapo.
- II. Te junuen a a'awa ian lautipo Chubala Kobanaom yeu am wiknaa betchi'ibo into beemelam ela'apo ama kecha'ana, puepplo yeu am pu'an o jume Jeneralim o jume Yo'owempo [sic] ian weeriame Rebolucionta kontrakame. Junuen kechia Wiko'immeu Yo'owe into jume utte'am Plaasam jinne'ume.
- III. Te a a'awa jume Plaasampo ian lautipo jume peleral utte'am ane'epo ama yeu am sak'a'ane betchi'ibo jume Ej-taompo Morelos, Puebla, Guerrero into Oaxaca.



- IV. Ela'aposu kecha'ana jume eleksionim.
- V. Ela'aposu a makna bempoim jujtsiapo jume pueppлом be-lleekatana, bwiam, juya into ba'ata bwe inika nassuaria ian weeria Rebolucionta kontrakame.
- VI. Te a a'awa ela'aposu wiutitaka tawane jume poliitiko je-paturam into ela'apo jume si'ime poliitikopo eta'arim Mamlotoosapo im su'utojina.

Sufragio Efectivo No Reección.

Sn. Juan del Río, Spbre. 26, 1911.

[FIRMADO:] Emiliano Zapata, Eufemio Zapata, José Trinidad Ruiz, Agustín Quiroz, Jesús Jáuregui, Emigdio L. Marmolejo, José Cruz, Jesús Navarro, José Rodríguez, Jesús Sánchez, José Vergara, Mariano Rodríguez, Próculo Capistrán, Amador Salazar.

Si ju De la Barrerata bem a'awa'u am makako, zapatijtam beja jume wiko'im sep im su'utojine ti jiulaatukan.

Busan semanam siiko, Zapata beja aapoik teuwaka'u rutuktababaek a teuwakai jitasa a'awa emo su'utojineka ian bemela presilentetawi Madero. Ini tejwai beja che'a mamachisi ji'ojtei into che'a witti weyen ke wa septiembre weyeme, bwe'ituk ju Gabriel Robles Domínguez a aniaka a ji'ojtekan. Che'a kaa tua juebenak weiyan, bwe kietua Morelosta etejon into bwe'ituk pueppлом betchi'ibo jujtsia a'auwamta kaa ama na'ikian into "lei wajo'oria" a'au betchi'ibo a nakulian into bwe'ituk presilenteta tekil bo'o ta'an kielikunsan beemela kobanaom yaaname a'awan into senu bemelak polisiapo yo'oweta ejtaopo.

- 1^a Kobierno Ejtaopo yeu simne ju C. jeneral Ambrosio Figueroa.
- 2^a Ejtaopo yeu sakane jume wiko'o utte'am C. Federico Moralesta nessawae'um.



- 3^a Si'ime jume wiko'eka japtekame aet jiokoina jain jita am ya'alatuk juni'i.
- 4^a *Wajo'oria leita yaana wajpo tekipanoareota che'a tu'isi au a bitne betchi'ibo.*
- 5^a Jume troopa peleralim beja yeu saka'ane lopojo'aram ian lautipo ejtaopo bempoim kimula'apo. *Ju Republikapo Presidente beja taewaita ameu yecha'ane juname utte'am yeu saka'ane betchi'ibo; bweta ama naabujtia ju jeneral Zapata, aapoik into jume aemak wiko'o utte'akammak bat kikteka, a yo'oreka junuen au a a'awa achai Maderotawi beja aet bo'obitnaame kaa woi takaa ama mamni taewaim naabujti saka'ane.*
- 6^a Peleral utte'am yeu sakao tajti mamni sien yoemem wiwiko'ine jeneral Zapata utte'am betana, bweta ju Ejekutibo palabato'orata o palabato'oram yeu puane jaksa am tawaneepo. Ini beja utte'a ruralpo tamachiana into Kobernasion Minijtrotau cha'ane.
- 7^a Ju yo'owetuneme inime utte'ampo kikteneme beja ju achai Madero a kecha'ane, bweta ju jeneral Zapata bem sekundo yo'owemmeu bat weyeka, am yo'oreka beja jume yeu pu'aname aa a'awa beja elaa'aposu Raúl Madero o Eufemio Zapatatat wetne.
- 8^a Pasaporte ameu bittuana o salbokonduktota jume si'ime yo'owem wiwiko'eka japtelam betchi'ibo.
- 9^a Ju Jeneral Zapata beja Kobierno Ejtaota tekilpo kaa emo tuttuttane into aapoik nessawe'um jume ya'ura kecha'im yo'oritebo'i'anekai.
- 10^a Ju Peleral Kobierno beja aman a bwijne, rebolusionpo reuwarita ya'arim beje'etua betchi'ibo, beja woj mamni mil pesom.
- 11^a Ju Ejtaopo Kobanao beja a yecha'ane jume prinsipalim Rebolucionpo Yo'owem betana, achai Maderota a teuwaneepo amani.



- 12^a Ju Villa de Ayala beja suaritaka tawane woi takaa ama woj mamni o'owim Ejtao ruralpo utte'ammake.
- 13^a Jume Jeneral Zapatata utte'am beja Villa de Ayala into Jonacatepecpo kom yajilamtune, junuentuneeakai.

Villa de Ayala, nobiembreta 11 1911po

JU JENERAL EMILIANO ZAPATA²

Woi semanam siiko, jume zapatijtam beja Ayalata Bo'otekil banteaka im bempoim rebolusion naatek. Bo'otekilta atte'ari betana, kaa nanau machisi a etejowa. Senu junuen a ta'a beja Francisco Vázquez Gómez a ji'ojtek into Zapatatau a su'utojak.³ Senu into a junuen a ta'a Franciscotamak werime, Emilio, San Antoniopo yeu pootitukan, junama kopiata yeu nuk siikan Otilo Montañota bo'otekil ji'ojtelaani'un, kom a simtualaatukan juka che'a bat bem im a'awa'un, into juchi a nottakan Morelosseu bicha machisi a teuwana betchi'ibo.⁴ Senu beja ket a teuwa ke ju Emilio Vázquez, Montaño, Paulino Martínez into Enrique Bonilla, juna beja junama taapo *Diario del Hogarpo* ji'ojtereotukan, jaisa a tawane'epo im aet tekipanoak.⁵ Juchi senu intoko beja baji kererensem kaa tua ta'ewamem (Gonzalo Ávila, Salustio Carrasco Núñez into Fidel Fuentes) Bo'otekilta im nau yaak into Montañota im a bittuak septiembre 1911po.⁶ Che'a wawate intoko beja

² Citado en Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, Editorial Ruta, 2a. ed., 1951, pp. 65-66.

³ Ramón Prida, *De la dictadura a la anarquía*, 2a. ed., México, Ediciones Botas, 1958, p. 382.

⁴ Teodoro Hernández, "La verdad sobre el zapatismo", *Mujeres y Deportes*, 13 de febrero de 1937.

⁵ Francisco Cosío Roberto, "El dragón de dos cabezas. Zapata y Pascual Orozco", *Mujeres y Deportes*, 6 de marzo de 1937.

⁶ Arturo Figueroa Uriza, *Ciudadanos en armas. Antecedencia y datos para la historia de la Revolución Mexicana*, 2 vols., México, B. Costa-Amic, 1960, vol. I, pp. 275-276.



Palafox o Soto into Gamata im a ji'ojtek ti jiamme.⁷ Inime si'ime eyiarim, "pa'ariat" ayukame ti jiubaetek juni'i, tejtimonio kaa utte'akammet im naawak. Senu bo'otekilta betana ket ji'ojtei aayuk zapatija lutu'uriakame, junama beja ju ji'ojtei into ama ayukame bo'otekilpo beja lutu'uriata aa maka.

Ini ji'ojteit o'obek, Zapata beja o'omtek bwe'ituk jume koba kateka'apo jibji'ojteim beja a teuwan ke oktubreta metpo Morelos into Lijtrito Peleralpo kie tua am etbwariabaeka im ama am kiimuk into kielikunsan Montañota nessawek bo'otekilta a ji'ojte'iaka ke jume zapatijtam kaa kie emo'i'amemtukan. Jume yo'owe prinsipalim betana konsejota makritaka, Montaño into jume a aniamē chubala betchi'ibo im ji'ojteita im yaak. Nobiembreta naateo, Zapata a bichak into a uttiak, bweta jaibu kaa a watiane ti ean bwe'ituk Robles Domíngueztamak jaibu lutu'uriata yecha'abaen. Juka nau lutu'urianamta kaa jajameka, Zapata into Montaño Pueplapo kawiimeu bicha im tennek into ju Miquetzingo puepplo konila im emo essok. Junama im a ji'ojtesuk juka bo'otekilta. Jume tuu ju'unakteim beja Zapatata yo'owem nau a lutu'uriakan; wa witti a etejome, che'a juebenaka, beja Montaño a yaak. A ansuwako, Zapata beja jume si'ime yo'owem ama konila nessaweme beja nau am tojak into, ili lopojo'a Ayoxustlapo, Bo'otekilta ameu a ji'ojnokak into im a yokak. Zapata, che'a chukula, Morelospo kawimmeu bicha siika jum kuarteelewi, Huautla naachi, juna beja wepul paare bo'otekilta maakinapo jaiki koopiam ama yaak. Siulat Mejiko embajalammeu bicha am bittuak into jum koba kateka'apo ae betchi'ibo ama tekipanoamtawi, Gildardo Magaña. Inika beja tejwak kaa into jume maderistammak a etejosaeka into inika "ji'ojtei beje'wakamta" aa ji'ojtejwa'i'an. Jume si'ime koba kateka'apo ji'ojtereompo, Bonilla jiba, *Diario del Hogar* betana, Maderotau nattemaek si a aa ji'ojtejwan. "Jewi —a yoopnak Madero— , a ji'ojtejwatebo Zapata kaa

⁷ Por ejemplo, Gates en *World's Work*, abril de 1919, p. 658.



suakamta am ta'ane betchi'ibo", into junuen a yaak, lisiembreta 15po, wosa ji'ojtei ya'aritaka beja into lauti lu'utek.⁸

Nau kuutila into kaa ju'unakiachi, kaa kie ili rebekti juni koba katekamta jekkak, ju tejtimonio beja suawan si'ime nok mabetrichi. Jume che'a ama mamachi beja naiki nakuliam bat weeneme zapatijtam a bicha benasia. Ke'esam weyeme, Zapata into jume bem yo'owem am tekipanoapo amani jaibu kaa lokalpo benasi bitwan Morelospo, o suureu bicha jaibu kaa re-jionaltukan, ini beja jaibu mamlotoosapo chibejtisukan ya'ura peleralta kobaabaeaka. Woiriapo weyeme, jume rebolucionariom puepplommeu kaa kie bem bwiam ta'aruka'um jiba ameu am notta'ian, ama naabujti si jume "monopolisalorim" teame bwiam lutu'uriaka am jippueo juni am u'urane si junuen e'eako, into jiba betchi'ibo jume rentijtam yeu am po'otana si kaa junuen am eao juni'i. Bajiriapo weyeme, jume rebolucionario maderijtam nassuawapo bwijwakame kaa eta'arim benasi am bitna alian beja jurasim benasia. Naikiriapo weyeme, jitat kopteme womta betchi'ibo, kaa chubala betchi'ibo kobanao o presilente am puarokak kee ya'ut nessaurita am mabetao tajti. Ile bena nokyecha'im kaabe wawate krupo rebolucionariom, anarkosindikalijtam jiba, kaa junuen a a'au ean, poliitikapo benasi juni e'e, kie baji wasuktiampo juni'i. Ju Ayalata Bo'otekil Siulat Mejikopo poliitkom a ju'neiyatua betchi'ibotukan, am tetejwan jume puepplo rurallimpo jaisa maisi wawate koba suawakame ameu am cha'atukame; inie betchi'ibo suati eakai, ju bo'otekil beja am mammattetuak ke ju bempoim a'awa'u wajo'oria betana kaa tua sualwachi. Wawate ji'ojtei rebolucionariom beja jum Ayala-

⁸ Magaña, *op. cit.*, pp. 80-83. Comentarios y confirmaciones de esta exposición se encuentran en Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata, Datos biográfico-históricos*, México-Libro Mex, 1953, pp. 62-63 y *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, 3a. ed., México, s / e, 1953, pp. 47-48, 57-61; Serafín M. Robles, "Semblanza del Plan de Ayala" y "El Plan de Ayala. Cómo fue el juramento de este histórico documento", *El Campesino*, enero de 1950 y diciembre de 1954; y Marte R. Gómez, *Las comisiones agrarias del sur*, México, Librería de Manuel Porrúa, 1961, pp. 93-96.



ta Bo'otekilpo im ama mamachi. Wepulaika beja ju Tacubayata Bo'otekil, Emilio Vázquezta presilente po a nassua oae ania wak, oktubre ta 31 1911 po. Maderota juraspo tammachia into poliitikapo kaa a'awemta benasi kechia, into jume Vazquezim nau werime tekil bo'ojoosakame witti am weiyane betchi'ibo into 1910 po ke'esam a ya'awaka benasia joosakane. Tu'ulisi am nakuliak, inime jalekliam into ju wate nooki Tacubayapo weye me witti jum Ayalata Bo'otekilpo a ji'ojnokamme, into jiba bena ji'osia ji'ojteipo a weiya, unna tebe ke'esam nookita weiya zapatista ji'ojteipo into ke'esam artiikulopo weye. Tacubayapo che'a nokjikkajiwakame beja Paulino Martínez jumaku'u, Vazquezim nau werime bo'otekilta yokakan into jume Ayalam jala'ekan. Junuen jumaku'u, Zapata into Montañotamak jina'ateom nau im nakuliak into aapoik kaa tuttu'urukau Maderota a ju'unei yataak, ke wa aapoik utte'ata makak, ama naabujti beja ket nokta im am reuwak am teuwane betchi'ibo. Che'a jumaku'u, Tacuba ya Bo'otekil koopia jumak suureom joote'impo kom yepsak into aemak aa jina'ateoita im yaak. Ju senu jiyoktei ama bittume jum Ayalata Bo'otekilpo juname beja Partiilo Liberal betana wawa te ji'osiam, 1906 po boo jajariata ewaim weiya, bemelkuaktia yee nunume suawamak lutu'uria yaaka into lisiembreta 23 taewaipo 1911 po yeu mamachime, anarkosindicalistam beja mejikanom si alleaka into ket ta'abwisi am e'etuak wasam into frabrikam am nu'une betchi'ibo into emo am aniane betchi'ibo.⁹ Juebena nam yim into teuwawamem jume liberalim che'a im am bweewe iyan, septiembre po yeu machiawakame che'a juni'i, Ayalata Bo'otekilpo jaikisi ama yeu weye. Wosasia, maasu, ojbo seayokim ama yeu weye, chuktiam, jinkonassuawame, jinkonassuawame ojbokame, ojbo into taji, ojbo wootawame, ini beja wawate bo'otekil limpo kaa ama yeu mamachi o sechuktia, bweta inime Partiilo Liberal ji'ojteipo jiba ama kaatemme. Junuen kechia, ju

⁹ Para el manifiesto, véase Ricardo Flores Magón, *Vida y obra. Semilla libertaria*, 3 vols., México, Grupo Cultural Ricardo Flores Magón, 1923, vol. II, pp. 36-45.



mamlotoosatewame into kaita yeteu su'utojiwame liberalim jiba junuen yee nununimmem che'a bachia (kie naiki o mamni wasuktiam, into che'a utte'aka septiembre mechapó) into bempo jiba into jume zapatijtam mamachisi yee nunuk 1911po. Junuen kechia, jume liberalim nokriakan ju'unakiachisi into utte'aka nau am cha'atu'i'an rebolusionpo che'a tu'isi emo am aniane betchi'ibo into, etejorita emo atte'a makaka, jume zapatijtam beja im am mamatok: Maderota beja ketun, a bo'otekilwapo, aemak nau jomewaikammeu luula jiba etejon, jume Ayalam beja item "sai ojbommeu" luula a weyan. Ama naabujti, Ayalata Bo'otekilpo kutti am ja'abweka'apo amani wate noki beja mejikota beaj japteme betana im kaaten: nessawia, lutubo'o, tirano opresor, yetet cheepteme, nessaura, karenam, yu'inesauwamem, nau yee chayame, tu'ira, bwambwianaki. Ansu'upo amani beja inien jia ju Bo'otekil, "Su'utojiai, Lutulbo'o into Lutui", unna liberalim boo'ajarianiu bena ju 1906po weyeme, "Su'utojiai, Lutulbo'o into Lutui". Junak into Zapatijtam nasuk beja wate liberalim am yootatек, bempoim utte'a politikapo into bem nok machilawapo beja jumak bempoim jibji'ojtei essoi, *Regeneración* teakame, Zapata into Montaño im a ta'an into jume coreom beja koba katekamta betana ameu aa kom yajan.

Bweta bempoim namyi wikiriawamem ameu na'ikiari jikk'u'ubwaka kaa tekilda lulu'uta. Vazquistam benasi am jiao juni'i, Ayalata Bo'otekil beja kaa jume vazquistam nokrian, juebena poliitkom koba kateka'apo jo'akame junuen im a sua-lekan junako. Emiliota ala anian, ¿jaisaka kaa mamachisi a joan, che'asu juni'i, jume vazquistam che'a aniauwamta am watao rebolusionario pupplikom betana jain jaku'ubotana betana a weyeo juni'i? ¿Jaisaka jume "Morelos ejtaopo usiwam" kaa sejtul juni Emilio o Franciscota im am teuwawak? ¿Jaisaka junak taapo Emiliotamak kaa tu'isi emo weiyamta ya'ut yo'owe rebolusionariopo kecha'awak, junaa Pascual Orozco? Into, ketunsan si'ime bem ojbo into azufre, ju bo'otekil beja kaa kie senu ili ji'osiamtukan liberalim a jooa benasia. Jume ji'ojteim



anarkosindikalリスト attua o am tattitua eanimmem, ju bo'otekil beja "Lioj Achai O'ola" into ju "puepplota" kechia amet im a sualen ke juka rebolusion 1910po weyemta bempo a aniaka a naatek, a jiku'ubwan beja kaita tekipanoareo inlujtrialpo into pueppлом into yoemiata propielat essoita am lutu'urikamta am ta'an. Nau kaateme nassuame kaa am ta'an into jumaku'u im aet machiakan si'imiat ayukamta betana kie ili "ania yo'ora ta'ewai" betana mabetnamta amet bo'obichan, Europa eduardiana betana into Taft Waitana presilente betana. Bweta, 1910po naateka, jume liberalim beja chibejtejwaita jooammeu bemela nokta am makakan suureu weelitat kutti cha'akamta; "Bwia into Su'utojai", jume Ayalam bem bat weeria jiyokteita ama su'utojak into im a kuaktak kie junuen a jiune betchi'ibo "Bemelkuaktia, Su'utojai, Lutubo'o into Lutui".

Ju Ayalata Bo'otekil junalitukan, che'a juni jume wawate bo'otekilim bepa, booajariam into jume yeu machirim Mejikota jakko weeriapo. Jume bem artiikulom che'a beje'ewata weiyame, maasu, ju busanriapo, ju woobusanriapo into woj naikiriapo, bemelkuakti wajo'oriata etejome, batte kaa jume wawate bo'otekilim betana jita im jippuen, juebenak amee betana aa ama nu'eka juni'i. Ju artiikulo woj naikiriapo betana nessau maki seakame, jokoptuim into leepem nokrian rebolusionariom betana, ket kaakun yeu yuumak. Ju artiikulo woj mammiriapo ket kaa a jippue, rebolusionpo jurasim betana.

Bo'otekilta betana ju yoki che'a junali into tua beje'ewata weiyame beja ju jakko weeria bo'ota a kommoniame. Jume che'a wawate bo'otekilim ian weeriame ilikim im naawak mejikota bat-naatakariapo into im ropropte, jibatua, batnaatakaria lautipo. Ju San Luista Bo'otekil, maasu, kie senuk kupteo ama teuwa, kie aet bepa, jume antireleksionijtam nessau makrimmet porfirija rebolusionariom bo'otekilimmet de La Noriata (1871po) into Tuxtepecta (1876po), bweta, Ayalata Bo'otekilpo, wepulaika a jina'ateoi bat kecha'i Maderotawi beja "Codigo 57ta unna kaa yo'oreka betchi'ibo, Ayutla rebolusionariom ojbomak ji'ojtei", wajo'oka a



atte'akame u'urabaeka, ju "suaria into machilawame" juname lutuimtukan "Juarezta yechakanium, jume teopo betana tu'uwa-mem, nessauraeota into yoo'elawememta jujuchiatuawakamme bwe'ituk jiba yuu itot to'otebae into amau item tawa'i'an". Jakko juni kaa a teuwa jum bo'otekilpo "baijiapsiata" o "ja'amuriata" o "yoemianesawita" im teuwa, jume jajamname teuwarim wawa-te bo'otekilim into suateewame jume o'owim "bwe'u jo'arapo jo-memem" betana beja junakcha taapo. Inika yaamachikasu, wa jajamname beja "yoemia nessawita yumaane" paala bato'orata betchi'ibo into, wosa juni jeewiteitune, "projperilatta" into "biene-jtarta", ini beja kaa bemela tenkuitukan Mejikopo, bwe'ituk jaibu siklo XVIpo ke'esam tomtakan, siklo XVIIIpo juchi jiabejtetuawak jume borbon bemelkuaktireom betana, Humbolt beja utte'ata into chibejitejwaita a makak, juchi yeu maachiak saeriata obiachi maisi yecha'anao juni'i into che'a chukula juebenaka betuk taawak into aet utte'a ya'awak si "nakulwamta" tebesi weyeo porfiriatopo. Jakko weeria mejikanom wata'ut betana yeu simlataka, Ayalata Bo'otekil beja o'owim unna utte'ata makak bempoim kaa a eiyan-i'ipo luula bempoim mamlotoosata. Wate intoko, ame betchi'ibo ju jakko weeria kie ji'otei mukiatukan, kaa am eiya yuumak.

Bo'otekil betana etejori kaa tua sualmachi beja Montaño aet a ju'unaktelaatukan. Majtikari kaa tu'isi beje'etuawapo yee majtame, Porfirio Diazta sjitema elukatibopo ji'osiam ya'awakammak emo majtak, junamet cha'atuka beja ian yee majmajtan, Montaño beja unna jita au be'eka jiapsan into si aet alle'ean batnaatakarriatau wawatekai junuen a eiyan. Ya'uweeria namyita betchi'ibo che'a kaa obiachisi aa ousi a eiyaatune betchi'ibo. Ini beja Diazta sual eiyawapo etejon mamachisi ili juebena repupplikanom yo'oriwame, aapoik Mejikota jakko weeriapo a tawane betchi'ibo. Hidalgo ke'esam bat weyen, chukula into Morelos, chukula into Juárez into ju repuplikano che'a sual eiya'i, general unna utte'akame into Juarezta su'utojaka'u tu'isi bo'oweiyanaame, achai Porfi-



rio.¹⁰ Uttimaisi, senu ket ama weyeme, Habsburgompo lu'uteimpo benasi bichau bicha weyen, ini beja bisepresidente Diaz, ju unna nasontulame Ramón Corral. Jume ayukamtat jita tatta'ame betchi'ibo, maasu Montaño, ju emo jajamwame ko'okosi emo joowau bicha emo wiiken. Jume jita ta'eriakame che'a ousi kaa yee am yo'oreo, che'a juebenaka chupentabenakan jume jiba yuu sual eiyawamem, che'a juni Juárez. Villa de Ayalapo komite sentenario pajkota jooame, Montaño beja che'a bat weeriaj uttiaka taawak into nae taapo jitit suame unna omtaka taawak.

Zapata ket che'a bat weeria nessauya'utchimmet jariwan ke'esam weyemta into tachiria boo'ota. Ju bem majtareo majtikari ke'esami Anenecuilcupo beja Fransesim im Mamlotoosapo am kimubao amemak nassuakan, into Zapata tu'isi ameu wawaten a jakko weeriapo a nassuasuka'u etejoritau a majtawao.¹¹ Woi bem kumuim francesimak im nassuakan Pueplapo jum repuplikano lutu'elauwame utte'ammake, into inime jakko weeria etejorimmak yo'otukan. Chikti jiba, a bem etejorimpo, Hidalgo-ta teteawan, Morelosta into Juarezta. Bem lopoojo'arapo ya'uttukan into, ama watia wapo amani, jakko weeria lutu'ujairiwa me aapoik naateimpo, bwiam tiitulo atte'arim, Zapata ju'unean, witti, jaisa into jaisaka im nassuakan. Ae betchi'ibo, Montañota betchi'ibo kechia, Ayalata Bo'otekil beja puepplo into pueppлом nassua'u im lutu'uria jooan, bwe'ituk amee betchi'ibo wepulai into jibabenatukan.



¹⁰ Un texto favorito era la obra de Manuel Payno, *Compendio de la historia de México*, 6a. ed, México, Imprenta de F. Díaz de León, 1880.

¹¹ Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata*, p. 18, y Joaquín Páez, *El Sol de Puebla*, 2 de abril de 1951.

Ayalata Bo'otekil ji'osiam
jiba benasi ji'ojtei into juchi
jiba benasi ji'ojtei¹



¹ Plan de Ayala (edición facsimilar), México, Segob, 1979.

Plan de la Villa de Ayala

Plan Libertador de los hijos del Estado de Morelos, affiliado al ejercito Indulgente que defienden el cumplimiento del Plan de San Luis Potosí con las reformas que ha sido conveniente aumentar en beneficio de la Patria Mexicana.

Los que suscribimos constituidos en junta revolucionaria para sostener y llevar á cabo las promesas que hizo la revolución de 20 de Noviembre de 1910 proximo pasado, declaramos solemnemente ante la faz del mundo jurando que nos juzga y ante la nación á que pertenecemos y amamos, los principios que hemos formulado para acabar con la tiranía que nos opresionó y redimir á la Patria, de las dictaduras que se nos impusieron las cuales quedan determinadas en el siguiente Plan.

1º Teniendo en cuenta que el pueblo Mexicano acudillado por Dr. Francisco I. Madero fué á devamar su sangre para reconquistar sus libertades y vindicar sus derechos, principios que juro defender bajo el lema de "Sufriro, Pectro y Refector", ultrizando la fe, la cinta, la justicia y las libertades del pueblo, teniendo en consideracion que ese hombre há que nos referimos Dr. Francisco I. Madero el mismo que inició la practicada revolución el cual impuso por norma su voluntad e influencia al gobierno provisional del expresidente de la Republica Dr. Dr. Francisco H. de la Barra, por haberle clamado el pueblo su libertad causando con este hecho numerosos derramamientos de sangre, y multiplicadas desgracias á la patria de una manera solapada y ridícula, no teniendo otras miras que satisfacer sus ambiciones personales sus desmedidos, intentos de tiranía y su profundo desprecio al cumplimiento de las leyes existentes, emanadas del inmortal Código de 57 escrito con la sangre de los revolucionarios de Ayutla, teniendo en consideracion que el llamado jefe de la revolución libertadora de Mexico Dr. Francisco I. Madero no llevó á feliz término la revolución que

Villa de Ayalata Bo'otekil

SU'UTOJIAI BO'OTEKIL Morelos Ejtaopo usiwaim betana, Insurjentem wiko'o yoemiamak cha'akai San Luis Potosiita Bo'otekil yeu yuma'anemta im ania jume lutulkuaktimmak ama naabujti ki-ma'arimmet sualeka Mejikanom Bwanbwianaki che'a tu'ine betchi'ibo.

Etee inika ji'ojtekame beja rebolusionariom nau yajiwaka'apo inika te toboktababaek into soitit yeu yuma'abaeka rebolusionpo nok ya'awakamta nobiembreta 20 taewai 1920po che'a bat weeria, te inien a teuwa unna yo'rimaisi ania yo'ora ta'ewapo bichapo item lutunamyame into mamlotoosa item atte'akamta bichapo into item nake'u, jume naawam jaisa item ya'ane'um jume itommak emo i'iae betuk item bitbaeme wiuta betchi'ibo; Bwanbwianakita jinne'u betchi'ibo, jume ya'utchim item pu'aktituawame junamen betana inim Bo'otekilpo yeu yuma'arimme.

10. Junuen a ju'uneiyaka Dn Francisco I. Maderota betana nessauawaka ju puepplo Mejicano bempoim ojbo im wootak bem su'utojiaita jajambaeka into bempoim lutu'uriam aa a'awan, naawam aniabaeka am yoomabetak inika teuwakai "Sufragio Efectivo no Relección", sualwaita kaa yo'orek, bempoim jajaseu, ju lutulbo'ota into puepplota kaa nat'eeriam; inika o'outa item etejo'u yo'oreka beja te a teuwa Dn Francisco I. Madero ini beja bamseka juka rebolusionta naatek junama aapoik eapo into a nok jikkaji-wa'apo amani jum chubala kobiernopo ju jaibu kaa presidente Repupplikapo Lic. Dn Francisco L. de la Barra, puepplota bempoim su'utojiaita am maknemta mamtajtiriaka betchi'ibo junuen beja jaikisi im ojbeta wo'otatebok, into bwanbwianakipo juebenak kaa tu'ik ama yeu simtuaka aanoki'ichiamak into tiusi machisia, aapoik wata'u yuma'abaeka jiba puseka unna yee jiokolela yetet cheepteka into unna mekkako'om jume lutuim ayukame kaa yo'orek, Kodiko 57po yeu tomtekame Ayutlapo rebolusionariom ojbomak ji'ojteim; inika yosireka: Dn Francisco I. Madero beja ya'utpo ta'ewame jum Mejikota rebolusionpo yoeamianesawiteme kaa alle'ewapo a ansuk juka rebolusionta ke

gloriosamente inicio con el apoyo de Dios y del pueblo,
que dejó en pie la autoridad de poderes gubernati-
vos y elementos entrompidos de operacion del Gobierno
dictatorial de Porfirio Diaz, quién no solo ni pudieron ser
en manera alguna la última representación de la
soberanía nacional, y que por ser ^{los} adversarios ~~nuestros~~
~~nuestros~~ y de los principios que hasta hoy defendí-
mos catalogando el malo uso del Poder y abiriendo
nuevas heridas al seno de la Patria para darle a be-
ber su propia sangre, teniendo en consideración que
el supradicho Sr. Francisco I. Madero, actual presidente
de la República trató de claudicar del cumplimiento
de las promesas que hizo a la nación en el Plan de
San Luis Potosí, sonando las ciudades promesas a
los convenios de Ciudad Juárez ya nullificando para
quien lo matando a los elementos revolucionarios que
le ayudaron a que ganara para el alto puesto de Pres-
idente de la República por medio de sus falsas pro-
mises y numerosas troneras e intrigo a la Alcaldía
teniendo en consideración que en tantas veces rege-
tido don Francisco I. Madero a tratado de ocultar
con la fuerza bruta de las bayonetas y de ahogar
en sangre a los pueblos que le pidieron, solicitaron, exi-
gieron el cumplimiento de sus promesas en la revolución,
llamandolos bandidos y rebeldes, ordenando d'una
guerra de exterminio sin conceder ni olorgar ninguna
de las garantías que prescriben la razón, la justicia
y la ley. Teniendo en consideración que el Presidente de
la República Sr. don Francisco I. Madero a hechic del
Supagio Electivo una sanguinaria burla al pueblo, ha
insinuando contra la voluntad del mismo pueblo en la
vice presidencia de la república al Dr. José María Pino
Suárez, traí a los gobernadores de los Estados designa-
dos por él, como si llamado General Ambrosio Muñoz
verdugo y tirano del pueblo de Morelos, y así entiendo en
contradicción cuando con el partido elección hacenda-
dos feudales, y casiques, opositores enemigos de la revolu-
ción proclamada por el a fin de forjar nuevas cade-

Liojta tachi aniamak naatek into puepplo betana, tekia, batte si'ime kobanao utte'am weyekame su'utojak into jaleklia kaa tu'im Porfirio Diazta Kobierno nessawaemta betana yetet cheepteme, beja kaa jun'a into kaa jun'a'tune jachin juni batweeria lutu'uriaka mamlotoosa yooya'utpo, into beja kaa itom jala'itmaka into jume lutu'uriam ian tajti itom jinne'u mamlotoosapo im kaa tu'uwata chupa into Bwanbwianaki-po bemelasi chuktiata etapo aapoik ojbowa a ji'ituabaeka; inika yosireka: ju jaibu teuwari Sr. Francisco I. Madero, ian lautipo Repupplikapo presilente, San Luis Potosi Bo'otekilpo mamlotoosatau a soitabae a nokla'u kaa aet yeu yuma'abae-ka au nanajria, Siulat Juarezpo nau yecha'arimta bamsipo a soitababaeka'u kuttaka kaitapo a tawaakai, jajisaseka into rebolusionpo jalekliam su'aka jume a aniaka Repuplikapo a presilentetune betchi'ibo aanooki'ichia soitimet luula into kaa tu'i yekalwamta Bwia toosatau; inika yosireka beja ju juebena teuwarime Don Francisco I. Madero jiba yuu jume sisiwok bwawim essobaeka ea into jume pueppлом ojbopo roptabaeka au jita a'awame, watiam, o rebolusionpo ameu soitabawamta utte'apo im a a'awan emo'iame into kaa jikkajamempo am teuwawan, jusakanat luula lu'utanamta beje'etuata yuumak kaita jitbeje'ejriata am makaka suawata jiku'ubwame, lutubo'ota into lutuita: inika yosireka beja ju Repupplikapo Presilente Sr. Dn Francisco I. Madero Sufragio Efectibotamak kie puepplo aapoik aemak a bujliaroak, puepplo ka junen eao juni repupplikata bisepresilensia-po Lic. José María Pino Suárezta utte'apo ama kechak, into Ejtaompo kobanaom aapoik ama ja'abwaka'um, allian beja Jeneral Ambrosio Figueroa verdugo into Morelos puepplo yet cheepteme, into junuen kaa tu'iku emo bichaka ju partii-lo ta'eria wajo'okammak, feudalim, into jume yoonesaweme yetet cheeptemem rebolusionta aapoik ji'ojetjwamta kaa ja-la'ika, bemelasi am chupbaeka jume kare



mas y de seguir el molde de una nueva dictadura, mas opresiva y mas terrible que la de Porfirio Diaz, pues ha sido claro y patente que ha ultrajado la soberanía de los Estados consultando las leyes sin ningun respeto a los intereses, como ha suscrito en el Estado de Morelos y otros, conduciendolos a la mas orroiosa arraigada que registra la historia contemporánea por estas consideraciones declaradas al sucesor Francisco I.

Madero insiste para realizar las promesas de la revolución de que fue autor, encaracolando gobernante por no tener ningún respeto a la ley y a la justicia de los pueblos y trabajos de la Patria, por instarla a unir y juntar humillando a los mexicanos que desean sus libertades, sorprendiendo a los científicos, hacendados y casas que nos eran vizcianas, y de lo que comienza a mover la continuidad de la revolución, iniciada por él hasta conseguir el derrocamiento de los poderes dictatoriales que existen.

2º Se destaca y es el jefe de la revolución al caudillo Francisco I. Madero y como presidente de la República por las razones que a continuación expresan, probando el derrocamiento de este funcionario.

3º Se reconoce como jefe de la Revolución licenciado al Ilustre General Pascual Orozco, 2º del Caudillo Dr. Francisco I. Madero, y en caso que no acepte este delicado puesto, se le considera como jefe de la revolución al Ciudadano General Emiliano Zapata.

4º La junta Revolucionaria del Estado de Morelos manifiesta a la nación la forma y proyecto que hace suyo el Plan de San Luis Potosí don las adiciones que a continuación se expresan en beneficio de los pueblos oprimidos, y si hace de ejemplar de los principios, se defiende hasta vencer o morir.

5º La junta Revolucionaria del Estado de Morelos no admitirá transacciones ni compromisos políticos, hasta no conseguir el derrocamiento de los elementos dictatoriales de Porfirio Diaz y Dr. Francisco I. Madero, pues la nación está cansada

nam into bemela nessauri machilawata weiyane, che'a tiurata weiya into Porfirio Diazta atte'a bepa che'a juneraekan; bwe'ituk ju'unakiachitukan into mamachiakan Ejtaom yoo-ya'uchiata kaa yo'oreka, luluim tu'u bichak kaa yoemiam into watiawamta yo'oreka Morelos Ejtaopo into watempo a yeu sikaa benasia, kaa tu'i bo'ou item weiyaka ian weria jaako weeria jina'ají'ojeipo, inime yosiriam betchi'ibo te Francisco I. Maderota te teuwa beja rebolusionpo soitanamta kaa ama yuumak aapo am ji'ojtelataka juni'i, kaa aa nessawe bwe'ituk luluim kaa yo'orek into pueppлом lutubo'ota Bwanbwianakitau juraspo taawak ojbomak into tajimak tiusi am tawaak jume mejikanom bempoim su'utojiaim waatanium, ta'eriammak tu'isi tawaabaeka, wajo'okammak into yoonesawemmak itot yu'inesaweme, into ian naateka rebolusionta te jibate, aapoik a naateka'apo amani ya'ut nesaweme item lu'utao tajti ian lautipo ayukame.

2o. Kaa a ta'awa rebolusionpo ya'utpo juka yoemia Francisco I. Madero into Repuplikapo presilentepo juni e'e jai-bu che'a bat teuwasuwaka betchi'ibo, inika ya'ura tekipa-noareota tatap betchi'ibo.

3o. Rebolusion su'utojiai ya'utpo ta'ewa ju si ta'ewame General Pascual Orozco, 2ºpo ya'ut Dn Francisco I. Maderotawi, into si kaa a mabetak inika jinilwachi tekiata, rebolusionpo Ya'utpo ta'ena ju Yoemia General Emiliano Zapata.

4o. Ju Rebolucionario Junta Morelosta Edopo Bwia too-satau a yeu a machia witti a chai'a'awiaka: San Luis Potosi Bo'otekulta au atte'a mamaka watek ama kimaka pueppлом amet cheptiwammet tu'ik ameu na'ikiaka, into jume naawam bem jine'u betana jinne'ureotune am yumao o a mueko tajti.

5o. Ju Rebolucionario Junta Morelos Ejtaopo kaita nau yecha'ita mabetne poliitikapo juni e'e Porfirio Diazta into Don Francisco I. Maderota kaa jaleklia nessawim tatapwao tajti yumako bwe'ituk ju mamlo toosa aet lottila



de hombres falaces y traidores que hacen promesas de libertad, pero que llegando al poder, se olvidan de ellas y se constituyen en tiranos.

6º Como parte adicional del Plan que invocamos, hacemos constar que los bienos, montes y aguas que hayan suscrito los hacendados tientos o caudillos a la sombra de la tiranía y de la justicia actual, entraran en posesión de estos bienes sin muebles desde luego, los pueblos ó los ciudadanos que tengan sus títulos correspondientes de esos propietarios, de las cuales han sido despojados por la mala fe de nuestros enemigos, manteniendo si todo trámite con las armas, en la mano la mencionada posesión y los usurpadores que se consideren en derecho a ellos, les deducirán ante tribunales especiales que establecerán al triunfo de la Revolución.

7º En virtud de que la inmensa mayoría de los pueblos y ciudadanos Mexicanos, no son mas dueños que los señores que sigan, sufriendo los horrores de la miseria sin poder mejorar su condición social ni poder dedicarse á la industria ó la agricultura por estar ya ocupados en unas cuantas manos las tierras, montes y agua, por esta causa se expropiarán previa indemnización la tercera parte de los monopolios de los propietarios de ellos, a fin de que los pueblos y ciudadanos de Mexico, obtengan ejidos, colonias, fondo legales para pueblos ó campos de sembradura ó de trabajo y se mejore en todo y para todo la falta de prosperidad y bienestar de los Mexicanos.

8º Los hacendados, científicos, ó casiques que se opongan directa ó indirectamente al presente Plan, sentenciarán sus bienes y las dos terceras partes que á ellos les correspondan, se destinaran para indemnizaciones de guerra, pensiones de viudas y huérfanos de las víctimas que sucumban en la lucha del presente plan.

9º Para ajustar los procedimientos respecto a los bienes antes mencionados, se aplicarán las

o'owi aanoki'ichiam into jurasim su'utojireo soitim jooame betana, bweta tekiata im mabetako, amet im beaj kopkopte into yetet cheeptesi a'ayumme.

6o. Bo'otekipo item a'awa'u ama naabujti kimaari bennasi bwiam te lutu'uria yaa, juyata into ba'am jume ta'eri wajo'okame o yoonesaweme yee am u'urakame ian lautipo yetet cheepteka o kaa lutubo'ota jekkaka; inime atte'arim im aa toboktane, jume pueppлом o yoemiam tiitulo teawaim ji-ppueme juname atte'arim betana, bempoim u'urawaka'um, yetet cheepteme kaa tu'i sualwat luula am ayuka'apo amani, wiko'im mampo jippueka jinilwachisi emo am atte'a makla'atukan, jume yee am u'uraka emo am lutu'uria atte'a makrime beja, Rebolusionta yo'oko a yecha'ane tribunalpo seakapo ama a chupa'ana betchi'ibo.

7o. Batte si'ime pueppлом into mejikanom yoemiata utte'akapo amani, jaibu kaa bwiata bempoim ja'abweka'apo im a atte'ak, jiokot e'ewamtat siokokaka kaa aa tu'isi jiapsaka into kaa aa sikjooriau o wajo'oriapo a tekipanoaka bwe'ituk junaa si'ime wewepulaim mampo ayuka jume bwiam, juya into baa'a, junue betchi'ibo bajiria partepo jume wewepul mampo ayukame am u'urana emo am atte'a maklame, pueppлом into Mejikopo yoemiam aa, ejilom mabetne, mochaljo'aram, preeliom lutu'uriakame pueppлом o wasam etbetchi'ibo o tekil into si'imekut a tu'ine into si'imem betchi'ibo prosperidad into bienestarta kaa jippueme betchi'ibo.

8o. Jume wajo'okame, ta'eriakame, o yoonesaweme witti o kaa witti ia Bo'otekilet beaj japterneme, bempoim atte'aum jometuana into woi bajweeria partempo bempoimmeu na'ikiawame, juname beja jusakanata betchi'ibo jitbeje'etuaitune, jokoptuim yuutomimakim into leepem betchi'ibo jume inie bo'otekilet betchi'ibo nassuaka jiokot ya'aritaka yeu am sajako.

9o. Jaisa weeneme kutta betchi'ibo jume tu'uwam teuvari betana, ama yaana



leyes de desamortización y nacionalización seguirá
convenga; puede servir de norma y ejemplo la, pue-
tas en vigor por el inmortal Juárez, de los bienes ecle-
siásticos que escarnecieron a los despotas y conserva-
dores, que en todo tiempo han pretendido el sometimiento
el ignominioso de la opresión y del reñoso.

10º Los jefes militares, insurgentes de la República,
que se lebantaron con las armas en la mano a la voz
de D^r. Francisco I. Madero para defendere el Plan de
San Luis Potosí y que ahora se opongan con fuerza
armada al presente plan, se juzgarán traidores
a la causa que defendieron y a la Patria, puesto que en
la actualidad muchos de ellos por complicito a los
tiranos, soñan sueldo de monedas, el orzobezho ó
soborno estare derramando la sangre de sus herma-
nos que reclaman el cumplimiento de las prome-
sas que hizo a la nación D^r. Francisco I. Madero.

11º Los gastos de guerra serán tomados conforme a
lo que prescribe el artículo XI del Plan de San Luis
Potosí, y todos los procedimientos implicados en
la Revolución que emprendemos, serán conforme
a las instrucciones más o menos que determinó el men-
cionado Plan.

12º Una vez triunfante la revolución que hemos
llevado a la vía de la realidad, una junta de los prin-
cipales jefes revolucionarios de los diferentes estados
nombren y designen un presidente interino
de la República quien convocarán a elecciones, para la
nueva formación del congreso de la Unión, y éste a
la vez convocará a elecciones para la organización de
los demás poderes Federales.

13º Los principales jefes revolucionarios de cada es-
tado en su nombre designarán los Gobernadores provisio-
nals del Estado a que correspondan, y que cada goberna-
dor convocará a elecciones para la devida organiza-
ción de los poderes públicos, con el objeto de efectuar con-
signas fortificadas que cubran la dicha de los
pueblos, como la tan conocida consigna de Ambrocio

luluim soita betchi'ibo into am jometuane si a tu'ireako; suaria into machilawapo a tu'uya'atu jume Juarez kaa mu-mukemta am yechaka benasia, jume teobo'ot tu'uwam beja jume yetet cheeptemem into yoo'elawemem am beje'etua-tuak, juname beja jiba yuu nessaubae yetet cheepteka into amau intom tawaabaeka.

10o. Jume sontao ya'ut emo toboktalame Repupplikapo mampo wiko'eka emo toboktakame Dn Francisco I. Maderota jiawaimak San Luis Potosi Bo'otekilta jinne'ubaeka into ian beja wiko'o utte'amak ie bo'otekilet beaj im jaapte, juuraspo lutunamyana bwe'ituk bem nassua'u into Bwanbwianaki am jinne'uka betchi'ibo, bwe'ituk iancha taapo juebenaka jume yetet cheeptememmak tu'isi tawabaeka, ili machukti tomi betchi'ibo, o bepbuttiapo amemak weerim ojbo im wo'otak jume soitim Bwanbwianakipo im nokrian am yuma'ane betch'ibo jume Dn Francisco I. Maderota nok yechaka'um.

11o. Jume lu'uteim jusakanapo beja jum San Luis Potosi Bo'otekilet cha'atuka jum artikulo XIpo a ji'ojtei benasi im nu'una, into si'ime jaisa yaaname Rebolusionpo item weiya joo-saka'u, juname beja ie Bo'otekilpo a ji'ojteuwari benasi yaana.

12o. Jaibu rebolusionpo yo'osukai item tuateka'u, bat ja'abwekame rebolusionario yau'tchim wawate ejtaompo wepul nau yajiwapo, Repupplikapo presilentetunemta chubalapo a teuwana o yeu puana juna beja yeu chachaitebone Unionta konkresopo tawaneeme yeu pua betchi'ibo, into ket jiba junama jume wawate Peleral utte'am yeu puana betchi'ibo lutul tekilta im yecha'an.

13o. Jume rebolusionario Ya'ut bat kecha'im wewepul ejtaopo nau yajina'apo Ejtaopo chubala betchi'ibo Kobanaotunemta bempo ama a kecha'ane ama tawanemta, into ini bepa ya'urapo tekipanoareo yee nunune am yeu am pu'ana pupplikopo Utte'am lutul tekilpo am tawane betchi'ibo, kaa utte'apo nessaurita tawane betchi'ibo am jariwaka pueppлом kaa alleame tawabaeka eene, Ambrosiota nessawita item ta'a benasia



Piqueros en el Estado de Morelos y otras que nos conducen al precipicio de conflictos sanguinarios sostenidos por el capricho del dictador Madero y el círculo de cíentíficos y hacendados que lo han sujetado.

14º Si el Presidente Madero y demás elementos dictadurales, del actual y antiguo régimen quieren evitar inmensas desgracias que afligen a la Patria; que hagan inmediata la renuncia de los puestos que ocupan y con ese en algo retarán las graves heridas que un aviso al seno de la Patria; pues que de no hacerlo así sobre sus cabezas caerá la sangre derramada de nuestros hermanos.

15º Mexicanos: considerad que la astucia y la mala fe de un hombre está secundando sangre de una manera escandalosa por ser invocar venganza, considerad que su sistema de gobierno está a garrotete a la Patria y follando con la fuerza ésta de las balonetas, nubes de insubordinación, y así como nuestras armas las levantamos para elevarnos poder ahora las levantemos contra él por fatiga; a sus compromisos con el pueblo Mexicano y haber traicionado la revolución iniciada por él; nosotros personas leales somos partidarios de los principios y modo de los hombres.

Pueblo Mexicano: apoyad con las armas en la mano este Plan y habéis la prosperidad y bienestar de la Patria.

Justicia y Ley
Ayala Morelos 25 de 1911

General Francisco M. Mendoza
General Milian Ruiz

General J. Morales

Gral. José F. Ruiz

Gral. Eugenio Tapia

Figueroa Morelos Ejtaopo into watempo ini si'ime beja ojbo-mak nassuawau bicha itom weian ju Madero yetet cheepte-me a eapo betchi'ibo into jume ta'eriam nau cha'akame into jume wajo'oriakame inien a suallamme.

14o. Maderota Presilientetukapo amani into jume wate nessau jalekliam, ian weeria into jakko weeria suaria yecha'i beja juka kaa tu'ik kaa waatamme Bwanbwianakita kaa a sioktua betchi'ibo; bwe'ituk kaa junuen yeu a siiko, bempoim kobat wattine ju itom yoemia ojbo wo'otane'u.

15o. Mejikanom: a mammatte'em ju emo abusauiwame into ju kaa tu'i sualwai wepul o'outa betana unna juebena oj-bota wo'ottatebok kaa aa a nessawe betchi'ibo, eme a beje'ete, aapoik joo boo'o kobierno beja Bwanbwianesawita namasuta'ala into unna utte'aka aet cheepte bempoim yo'oteebat sisiwok bwawimmake; into jaisa te itom wiko'oim toboktak sunwat'utte'apo a tawane betchi'ibo ian te au bicha kuakteka a tobokta mexjikano puepplo a baita'aka betchi'ibo bwe'ituk a utte'a yaaka'u kaa aet yuumak into rebolusionta aapoik naatekamta juuraspo a tawaka betchi'ibo: kat te jitatuua, naawam te jajase into kaa o'owim.

Mejikano Puepplo: mampo wiko'eka inika Bo'otekiltá em ania into Bwanbwianakipo prosperidad into binestarta te jajamne.

Lutubo'o into Lutui
Ayala, Nobiembreta 28 taewai 1911po

General

EMILIANO ZAPATA

FRANCISCO MENDOZA

General

JESÚS MORALES

General

O. E. MONTAÑO

Gral.

JOSÉ T. RUIZ

Gral.

EUFEMIO ZAPATA



General
+ Provisorio Capitan

Coronel Emigdio L. Marmolejo Coronel

Capitan Manuel Hernandez Piquinto Gallo

Capitan Jose Flores

Capitan Ambrosio Lopez

Capitan Apolinario Alvarado

Capitan Jose Villanueva

Capitan Porfirio Casares

Capitan Ricardo Gutierrez

Capitan Edmundo Lopez

Capitan Arturo Flores

Capitan Agustin Valdez

Coronel Manuel Vergara

Capitan Pedro Galvano Gualtero

Capitan Cesarino Vergara

Capitan Margarito Ramachas

Capitan Serafin Rivera

Capitan Scopilo Gabindo

Coronel Santiago Aguilar

Capitan Felipe Soriano

Capitan Simon Geburia

D. D. D. D. D.

Capitan Abelino Lortes Capitan José Carrillo

General
PRÓCULO CAPISTRÁN

| | |
|----------------------|-------------------|
| Coronel | Coronel |
| EMIGDIO L. MARMOLEJO | PIOQUINTO GALIS |
| Capitán | Capitán |
| MANUEL HERNÁNDEZ | AMBROSIO LÓPEZ |
| Capitán | Capitán |
| JOSÉ PINEDA | JOSE VILLANUEVA |
| Capitán | Capitán |
| APOLINAR ADORNO | ANTONIO GUTIÉRREZ |
| Capitán | Capitán |
| PORFIRIO CASAREZ | ARTURO PÉREZ |
| Capitán | Coronel |
| ODILÓN NERI | MANUEL VERGARA |
| Capitán | Capitán |
| AGUSTÍN ORTIZ | CATARINO VERGARA |
| Capitán | Capitán 2º |
| PEDRO VALVUENA | SERAFÍN RIVERA |
| HUERTERO | Coronel |
| Capitán | SANTIAGO AGUILAR |
| MARGARITO CAMACHO | Secretario |
| Capitán | F. FRANCO |
| TEOFILO GALINDO | Capitán |
| Capitán | JOSÉ M. CARRILLO |
| FELIPE TORRES | |
| Capitán | |
| SIMÓN GEBARA | |
| Capitán | |
| ABELINO CORTÉS | |



Capi^tan

Jes^{us} Escamilla

El coronel

Julio Tapia

El coronel Clotilde Soto

El capitan Florentino Moreno

El Capitan Camilo Sanchez

El Capitan Juan Estevos

El Capitan Francisco Mercado

El Capitan Pedro Guzman

El Capitan Melchor Rodriguez

Capitan 1º Gregorio Garcia

Quitado el dia ochavo de Enero de 1912 á los zapatistas capitaneados por "El Tuerto Morales", Pr^{ec}ulio Capristán y Francisco Mendoza, que estavan posecionados del Pueblo de Tejalpa- Acatlán, Pue.

Los zapatistas eran poco mas de 600 hombres y los defensores del Gobierno, á mis órdenes, fueron 120 hombres del 1º Cuerpo Rural.

Los zapatistas tuvieron: 19 muertos en combate y 4 fusilados, entre los 22 prisioneros que les tomé. Mandé fusilar á estos 4 hombres, por haber incendiado varias casa de comercio, en Tehuitzingo, entre ellas, la de Don Margarito Garcia que se negó á darles \$100,000 que le exigian.

El parte dado á la Secretaria de Guerra fué hecho por el Sr. Gral. Don

Rafael Egúia Liz, á quien entregué un gran botín de guerra quitado á los bando^s del Sr.

Capitán
JESÚS ESCAMILLA

El coronel
JULIO TAPIA

Ju coronel CLOTILDE SOSA

Ju capitán FLORENTINO OSORIO

Ju capitán CAMERINO MENCHACA

Ju capitán 1º JUAN ESTEVES

Ju capitán FRANCISCO MERCADO

Ju capitán SOTERO GUZMÁN

Ju capitán MELESIO RODRÍGUEZ

Capitán 1º GREGORIO GARCÍA

Enerota woj naiki taewai 1912po zapatijtammet u'uratakai "Tuerto Moralesta" kapitanpo nessawemta, Próculo Capistrán into Francisco Mendoza, Tejalpa-Acatlán, Pue. Pueppopo im jookaari.

Jume zapatijtam 600 o'owim bepa che'a ili juebenaakan into jume kobiernota jinne'ume, nim nessawipo, 120 o'owimtukan Cuerpo Rural 16ºpo betana.

Jume zapatijtam beja jippuen: 19m nassuaka mukukame into 4ka wiko'oreawa wiko'omujiwak, 22 eta'arim nim nu'uka'um betana. Juname 4 o'owim ne wiko'oreawa wiko'omujitebok, jaiki nenkijinuwa jo'aram am tayakaa betchi'ibo, Tehuitzingopo, amempo beja, Don Margarito García atte'awa beja kaa \$100.00 a'auwame am makbabaeka betchi'ibo.

Ju parte Secretaria de Guerrau bwijwakame beja ju SR. Gral. Don Rafael Eguia Liz a yaak, junaka ne jusakanapo nu'uwapamta ne a makak jume Sureu bicha emo'i'ame u'uraka.

[AGUSTÍN DEL POZO]



Yee tejwame tuumajtie tebnauyairia betchi'ibo

Rubén Amador Zamora

Inim jalekliapo beja te yee tejwame tuumajti a aniwa jaisa che'a tu'isi a mammattena betchi'ibo juka ji'osiata into tebnauyairiapo a jipu'una betchi'ibo. Yee majtareommeu luula na'ikiawa tuumajti ji'ibwisiapo into melio superiorpo, bweta si'imem betchi'ibo te a na'ikia.

NANNALE JI'IBWISIAPO

Kimuria

Nanau ji'ojnokne inika ji'ojteita Mejikopo weyemta ju'uneiya betchi'ibo Ayalata Bo'otekil taewaimpo a ji'ojtewao.

Ju Ayalata Bo'otekil beja ji'osia ji'ojtewak che'a chubba taewaim siiko Francisco I. Maderota Mejikopo Presilente a mabetako nobiembreta 1911po. Ke'esam senu wasuktiapo. Madero beja jume mejikanom wiko'oeka emo am toboktane betchi'ibo am nunuk Porfiro Diaztau taweka, junama taapo presilentetukan into mamlotoosapo 1884po naateka ama nessawen.

Madero beja 1910po Diaztamak presilensiata nassuakan. Jume ya'utchim Diazta yo'okamta teuwak, bweta Madero, tua yeu am pu'awao eta'aritukan, fraudeta jina'ateok junama yeu

puawaka'apo into Diazta nessau wiko'immet luula lu'utaba-baeka a lutulyechak. Inim naatek ju Mejikanom Rebolucion.

Juebena mejikanom miilim bepa Maderota am nunuk aman im yajak, amee nasuku jume ejtao Morelospo wawa-sakame, juname beja si binwa bwiawam ameu notta'i'aka am a'awan, wame wajo'okame betana bempoim u'urawakaum. Wepulai ameu bat weyekame beja Emiliano Zapata tukan.

Madero beja jume bwia u'uraim wasakame betana ayukamta bitrokak into, junue betchi'ibo, Zapata a aniaba-baek Diaztamak a taweka betchi'ibo.

Ju rebolucion Maderota koba weiyaka Porfirio Diazta te-kiata a su'utojituak mayota met 1911po. Ini beja mamlotoo-sata su'utojak into jume mecham bichau bicha weenempo chubala betchi'ibo kobierno taawak juchi yeu am puanao nunuwao tajti. Jume Morelospo wawasakame, ket intoko, ketun im wiwiko'eka taawak bwe'ituk Madero nokta kaa ama yuumak bwiata ameu nottabaeka jume wawasakame-meu. Ju chubala betchi'ibo kobierno beja zapatijtam kaa am jikkajame benasia am na'ikiak into wikoo yoemiamak ame-mak nassuak. Inim junuen machiku, Madero yeu puawapo yo'ok into nobiembreta 1911po tekia presilentepo a mabetak.

¿Jitasa tua im namyakan jume Morelospo wawasakame Francisco I. Maderota presilentepo tawako? Ju Ayalata Bo'otekil inika nattemairita aa yoopna.

1. Ju Ayalata Bo'otekil naaj teuwanamta.

1910po ilikiakan jume mamlotoosapo aa ji'ojnokame into a jiojtemem. Kielikunsan, ¿jaisa a ju'uneiyakamme jitasa teuwan ju Ayalata Bo'otekil?

2. Wepul jala'ita em yeu pua Ayalata Bo'otekilta ji'ojnok-nemta wate beja into a jikkajine.



3. Ke em a eiya junama beja senu o jaiki nujmeelam a ji'oj-nokan watemmewi inika ji'osiata. ¿eme junuen a eiya jak senu beja a yayyaatituan juka ji'ojnokamta bwe'ituk juchi a jikkajibaeka juka teuwawamta, nokita o jikapaa eiyaita? ¿Eme yumai'isi a ji'ojnokwak ti ea juka ji'osiata into aet cha'aka beja jume wawasakame nau a e'etejon bempoim mammatteka'u jaani? Ameu em waate beja jume nujmelam a jikkajakame kat im aa ji'ojten.
4. Ayalata Bo'otekilpo ji'ojtei ayukamta te tu'ubitne. Ke'esam bem lebe'ej'i'ojteipo te ju'unea a ji'ojnoka "Morelos ejatopo jume usim wikoo yoemia emo toboktalammak kimukan". Nanau eyarita em teuwa beja jubesam im teuwa "Morelos ejatopo jume usim" into "wikoo yoemia emo toboktalame".
5. Naucha'arim yaane into juchi jume artiikulo 1° into 2°ta eme ji'ojnokne into am yoka'ane jaksa Madero presidente-po teuwawa. ¿Jitasa ae betana jikapaa eiyan jume zapatijtam Maderota betana Ayalata Bo'otekil a ji'ojtewao? ¿Jitasa ae betana nokwan? ¿Jiba benak ae betana im namyan jume zapatijtam, ta'abwisi im e'eak? Si im ta'abwisi am e'eako, ¿jaisaka eme junuen a yeu a siika ti ea? Illebena kuakrota em aa yaa:

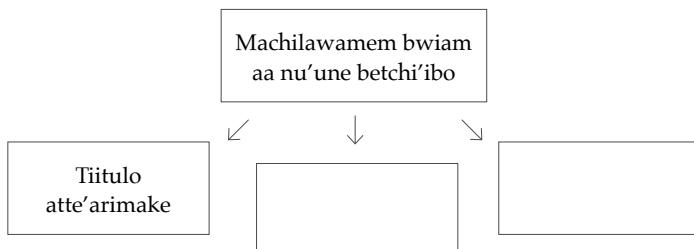
| <i>Jitasa</i> | <i>Jitasa</i> | <i>Junae betchi'ibo</i> |
|--|---|--------------------------------------|
| Jitasa im namyan Maderota betana Ayalata Bo'otekil ji'ojtewao. | Jitasa im namyan Rebolusionta naateo. | Jaisaka im ta'abwisi namyi aayuk. |

6. Naucha'arimmak eme a tamachia juka ju'ubwa kuakropo tejwaita into wepul kakrota jiba em nau yaa pisaronpo.
7. Wewepul naucha'akampo artiikulo 6° juchi em ji'ojnoka. Te a eyane beja itepo jume Morelospo wawasakame: ¿jaisaka te a waata ean juka artiikulo 6°ta Ayalata Bo'ote-



kilpo weyemta? Wewepul naucha'arimpo em a namya nattemairi yoopnichi into em yeu a pua wepul jala'ita si'imem bichapo naucha'ari eiyarita teuwanemta ju artiikulo 6°ta betana. Junuen a aa naate: "Te a mabeta juka artiikulo 6°po teuwawamta bwe'ituk....".

8. Ju Ayalata Bo'otekil beja kaa nanau machilawame ameu bwijwakaummet luula jume wawasakammeu bwiam aa am nu'une betchi'ibo. Bat weyeme beja tiitulo atte'arita jippu'uneka. Junuentuko, jume wawasakame "inime tu'uwanm atte'amaknaka junuentune". ¿Jitamsa tua jume wate machilawammet luula beja jume zapatijtam aa bwiam o tu'uwanm yee makneeka?



9. Si'ime naucha'arim naachi bají ya'anamta Ayalata Bo'otekil-betana em a ji'ojte.

NANNALE MELIO SUPERIOR

Kimuria

Tamachiawak beja jume nujmealam kaa aa ji'ojnoka into kaa a ji'ojtenium yoinokpo Mejikopo beja 74 porsientotukan. Ini beja itom tejwa na'ikiria partepo jiba jita ta'ame aa ji'ojnokan into aa ji'ojten. Junak beja, ¿Jaisa empo a eiya Ayalata Bo'otekil a naaj tejwawaka betana jume wawasakame na-suku?



1. Wewepulaika em a ji'ojte jaleki ji'ojteita Ayalata Bo'otekil-betana jaisa machiakanipo ji'ojtewak. Enchim ji'ojteipo inime nookim em ama aa kiima:

Porfiriatopo - San Luis Bo'otekil - Bwiam u'urawame - Mejikano Rebolucion - Francisco I. Madero - Wawasakame – Chubala betchi'ibo Presidente – Morelos - Yeu puawame – Zapatijtam wikoo u'urawame – Emiliano Zapata – Bwiam nottawame.

2. Inika tejwaita ji'ojnoka.

JU JAISA EMO WEIYAWAME JUME WAWASAKAME INTO JUME WAJO'OKAME BETANA

Siklo XVIIIta lu'uteo into XVIIIIta naateo, pueplompo bwia ta'aruwakame, yoemiata jubenasi ayummeu cha'atuka, bat weenemta im nokbeje'ek tomi tekilpo luula beja chubala betchi'ibo jiba jum wajo'oriampo anwao. Junuentuk juni, 1870u tajti, inime jo'aram bwia beja ji'ibwisiasi am jiapsitan, ama naabujti ju tekilpo kobawa'u wajo'oriampo kie a yuma'aria betchi'ibotukan, watiawapo amani. Porfirio Diazta nessawi kibakeko unna ama butti jo'aram bwiam u'uraka beja inika si'imeta nasontak. 1910po, 18 o 19 porsiento wawasakame jaibu im kaa bwiam jip-puekan. Wajo'oriampo bempoim tekil kibakeko juna beja tua juna'atukan am tomi yo'one betchi'ibo, pueplom bwiampo bem yeu wike'u beja, si junuentuko, kie ilikitukan a yuma'aria betchi'ibo jiba.

Friedrich Katz, "El campesino en la Revolución Mexicana de 1910", el *Trimestre Político*, vol. 1 núm. 4, abril de 1976, p. 119.



3. ¿Jaisaka beje'ewata jippue u ju'ubwa tejwai Morelospo zapatijtam weeli yeu machiaka'u mammatte betchi'ibo?
4. Ji'osiapo ju San Luista Bo'otekil ama teuwawa, Francisco I. Maderota boojajaria yaaka'u. ¿Jita beje'etuita jippue-kan Maderota bo'otekil Morelospo jume wawasakame betchi'ibo? Into ¿jita nau katrian jippue ju San Luista Bo'otekil into ju Ayalata Bo'otekil?
5. Ayalata Bo'otekil naiki blokempo te a na'ikimtene. Ju ke'esam artiikulo 1°po weyeme; ju woiria, artiikulom 2°po into 5°po tajti na'ikiawa; ju bajiria, artiikulom 6°po into 11°po tajti, into ju naikiria 12 into 15po tajti yuyyuma.
6. Iliki nookipo ¿jaisa empo am teuwa ean inime wepul blookem? Machilawamepo, ju bloke 1, artiikulo 1° ju-nuen a teuwatu "jakko weeriam o lutultewame Ayalata Bo'otekilpo".
7. Jume artiikulom 5° into 15po jaisa emo uju'unamta teuwa zapatijtam kaa mabeta'u into, jiba tamacheipo, jaisa emo eyia'uwamta te lutunamyite wawasakame weelipo che'a beje'ewata ama makwakame.
8. Ji'osiapo partem yoka'ane jume batnaatakariata teuwame o nujmeelam batnaatakariapo. Em jala'immak enchim yokaka'um nau em am bwise. Namyim em nau nakulia juka beje'ewata a makbetchi'ibo batnaatakariata item a teuwao lutulyecha'abawao bichau bicha betchi'ibo.



Ayalata bo'otekil

Fue editado por la SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN,
la SECRETARÍA DE CULTURA, el INSTITUTO NACIONAL
DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO,
el INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
y el FONDO DE CULTURA ECONÓMICA.

Se terminó de imprimir en 2019,
año del caudillo del sur, Emiliano Zapata, en los talleres
de Impresora y Encuadernadora Progreso,
S. A. de C. V. (IEPSA). San Lorenzo núm. 244,
Col. Paraje San Juan, Alcaldía Iztapalapa,
C. P. 09830, Ciudad de México.

Su tiraje consta de 500 ejemplares.

Ayalata bo'otekil

Zapatijmo teamta mammatte betchi'ibo into jaisa nok jikkajiawak che'a batnaataka jum Mejiko ian weeriapo beja Ayalata Bo'otekilet te naateneekai, junaa beja, into kaa aet ji'opnekai, inie ji'ojteit naawak into a kialaik surianom weelita mammattei tejwa betchi'ibo. Aet luula, ju zapatijmo beja au biteiyawamta boo'o makak into bem jikapaa eiyaim takaa boojajariata into bem tekilta boo'ota maksime an jume wasuktiam chukula weenemmechi. Zapatijmota ke'esam ji'ojtei benasia, Ayalata Plan beja jio'jtei chupiasi ya'ari, junali, poliitikata into jikapaa eiyita batweria zapatijtam betana, Maderotamak emo am su'utojao tajtia.

Felipe Ávila



GOBERNACIÓN

SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN

CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA

